

Forfatter: Biehl, Charlotta Dorothea

Titel: Udrag fra Mit ubetydelige Levnets Løb

Citation: Biehl, Charlotta Dorothea: "Mit ubetydelige Levnets Løb", i Biehl, Charlotta Dorothea: *Mit ubetydelige Levnets Løb*, udg. af Marianne Alenius, Museum Tusulanum, 1986, s. 147. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-biehl01-shoot-idm139639966220384/facsimile.pdf> (tilgået 23. april 2024)

Anvendt udgave: Mit ubetydelige Levnets Løb

- 10** 9 *glimrende*: strålende (fra overfladen)
10 *Riddere*: rangspersoner
12 *Berømmelser*: ros, smiger
13 *Begegnet*: behandlet
19 *havde overtraet*: ikke havde rettet mig efter
31 *forefaldt*: fandt sted
35 *Besyderlig*: Bemærkelsesværdigt, interessant
36 *forskaffede*: skaffede, hjalp til at opnå
38 *Betingede sig*: stillede betingelserne for, udvirkede
39 *Erfarehed*: erfaring
- 11** 4 *Sølskabs Søstre*: veninder
13 *Empfindt Lighed*: sømfindtlighed, følsomhed
16 *til Fals*: til salg
17 *Forretninger*: sager
17 *holdt ... op*: forsinkede
18 *Judikier*: »Elisabeth Lucie Kreyer, f. 8. Juni 1708 i Kbhvn., d. 1. Juni 1778 (Datter af Assessor i Højesteret, Justitsraad Lorentz Kreyer og Sara Sobl), g. 11. Juni 1731 m. Kommandørkaptajn Nicolai Peter Judicher, f. 21. Okt. 1705, d. 15. (18.) Marts 1748. - Fru Judicher byggede o. 1775 Skovlyst ved Gjelshus, som hun 1776 solgte til Skuespiller Adam Gottlob Gielstrup (Data efter Kisteplader i Holmens Kap. Hofmann: Foundationer VII. Skøde- og Panteprotk. i Landsark.)« (Bobé)
20 *Tillæg*: tilføjelse
26 *Skabning*: udscende
32 *Begierlighed*: lidenskab
40 *skønne*: erkende, forstå
43 *Skuldighed*: hæflighedspligt
46 *af mig selv*: af min egen frie vilje, frivilligt

- 12** 7 *Bryde løs*: få et raserianfald
8 *forbinder*: forpligter
9 *empfindligt*: følsomt, sårbart
10 *Creatur*: skabning, væsen
12 *naar Retten var aabenbare imod mig*: når jeg åbenlyst havde uret
13 *min antagne Satz*: min antagelse, mit synspunkt
14 *overtude*: overbevise
18 *selv gjorde*: selvgjorte, egne
19 *spillede ... Mester*: optrådte som herre
27 *de Airs hun gav sig*: den »vigtige« måde, hun optrådte på
33 *det første*: så snart som
33 *Forhold*: opførsel, holdning
38 *have Føje*: have god grund, være berettiget
41 *Billighed*: rimelighed, retfærdighed
- 13** 7 *elskærdig*: indtagende, charmerende
7 *Vivacitet*: livlighed
9 *Agt*: agtelse, hensyn, respekt
11 *plæt*: klar, ren, fuldkommen
15 *Ubillighed*: urimelighed, uretfærdighed
21 *som jeg satte i hans eget Behag*: hvilket jeg lod være hans egen afgørelse
22 *med det Vilkaar*: på den betingelse
23 *spillede*: spildte
25 *Ramshart*: »Peder Ramshart, dbt. 1. Apr. 1723 i Holmens Kirke (Søn af en Premierltnt. i Sæctaten), 1740 Kadet, 1746 Sekondltnt., permitteret Jan. 1748 paa en Rejse til Holland, 1752 Premierltnt., 1755 Kaptajnltn., d. 1. Aug. 1756. Han ægtede 1755 Maria Christiana Rothe (Mil. Enkekasse 1915).« (Bobé)
27 *Moraliteten*: moral
36 *glemme sig selv*: forglemme sig, tabe fatningen
40 *Belagt*: betegnet
40 *Forhold*: væremåde, opførsel
44 *vist*: ganske afgjort